Porównanie tłumaczeń I Królewska 5:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dlatego postanowiłem wybudować dom imieniu JAHWE, mego Boga, jak JAHWE zapowiedział mojemu ojcu, Dawidowi: Twój syn, którego dam ci jako następcę na twoim tronie, wybuduje dom Memu imieniu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zamierzam zatem zbudować dom dla imienia JAHWE, mojego Boga, zgodnie z obietnicą, którą JAHWE dał memu ojcu Dawidowi: «Twój syn, którego posadzę na twoim tronie jako następcę, zbuduje dom dla Mojego imienia». |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oto więc ja postanowiłem budować Świątynię Imieniu Jahwe, mojemu Bogu, zgodnie z tym co powiedział Jahwe do Dawida, mojego ojca: Syn twój, którego osadzę po tobie na twym tronie, on zbuduje Świątynię dla Imienia mojego. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ось я рішив збудувати дім імені Господа Бога мого, так як сказав Господь Бог до мого батька Давида, мовлячи: Твій син, якого дам замість тебе на твоїм престолі, цей збудує дім моєму імені. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zamierzyłem więc zbudować Przybytek Imieniu WIEKUISTEGO, mojego Boga, tak jak WIEKUISTY zapowiedział Dawidowi, mojemu ojcu, gdy powiedział: Twój syn, którego zamiast ciebie postawię na twoim tronie – ten zbuduje Przybytek Mojemu Imieniu. |